

Kielikeskus uutisia n:o 3

LANGUAGE CENTRE NEWS

HUHTIKUU 1975

S I S Ä L T Ö

RAPORTTEJA

	Sivu
Tenho Kultalahti: Helsingin teknillisen korkeakoulun kielilaboratorio	1
Jorma Koivulehto: Yliopistojen saksan kielen laitosten valtakunnallinen seminaari	3
Zusammenfassung: Treffen der Hochschulgermanisten in Lammi	5
Shortened version of the preceding report of the conference of German university teachers in Lammi by Michael Pickering	6
Heikki Kokkonen: Kielten opetuspalvelun ja yleisopintojen kommunikaatio-opetuksen suunnittelijoiden palaveri	8
Valtakunnallisen kielikeskuksen toimintakertomus vuodelta 1974/LN	9

TIEDOTUKSIA

AFinLA - NÄKYMIÄ 1975	11
KIELISTUDIOKURSSEJA OPETTAJILLE KESÄLLÄ 1975	12

VALTAKUNNALLINEN KIELIKESKUS

JYVÄSKYLÄN YLIOPISTO

Tenho Kultalahti

HELSINGIN TEKNILLISEN KORKEAKOULUN KIELILABORATORIO

Viimeiset viisi vuotta ovat olleet Helsingin teknillisen korkeakoulun kielilaboratoriolle ja kieltenopetukselle monessa suhteessa voimakasta kehityksen aikaa. Kielet on otettu mukaan suorituspistejärjestelmään. Korkeakouluun on hankittu kolme kielistudiota: ensimmäinen otettiin käyttöön v. 1970 ja syksyllä 1974 saatiin kaksi uutta. Lisäksi on hankittu muut tarvittavat audiovisuaaliset opetusvälineet. Opettajat ovat osallistuneet oppimateriaalin valmistamiseen ja opetusmenetelmiä on kehitetty. Kieliä opiskelevien lukumäärä on tänä aikana viisinkertaistunut ja kielten opiskelusta, vaikka se edelleenkin on periaatteessa vapaaehtoista, on muodostumassa opintoihin kiinteästi kuuluva osa.

Hallinnollisesti kielilaboratorio kuuluu yleiseen osastoon, jossa sillä on laitoksiin verrattava varsin itsenäinen asema. Kielilaboratoriota edustaa korkeakoulun hallintokollegissa ja muissa hallintoelimissä yleisen osaston johtaja ja sen työtä johtaa yleisen osaston osastokollegin määräämä esimies. Esimiehen apuna on laitoskollegi, jonka muodostavat kielten lehtorit ja erikoisopettajat sekä opiskelijoiden edustajat.

Kielilaboratorion opetushenkilökuntaan kuuluu toistaiseksi kolme lehtoria, nimittäin englannin, saksan ja venäjän kielen lehtorit, ja 16 erikoisopettajaa, joista monet ovat päätoimisia. Jokaisessa kielessä on ainakin yksi syntyperäinen kielen puhuja; kaikkiaan puolet opettajista puhuu opetettavaa kieltä äidinkielenään. Henkilökuntaan kuuluu lisäksi kanslisti ja yksi tuntiassistentti.

Opetusta annetaan tällä hetkellä englannin, saksan, venäjän, ranskan, ruotsin, espanjan ja italian kielissä (kielet "suuruusjärjestyksessä"). Ulkomaalaisille opiskelijoille opetetaan lisäksi suomen kieltä. Syyslukukaudella 1974 kielikursseille osallistui kaikkiaan 2000 opiskelijaa. Englannin kielen osuus tästä oli lähes puolet. Kielten opetusta annettiin 253 tuntia viikossa. Yksi kielistudio toimii sitäpaitsi osan ajasta itsepalveluperiaatteella kieliassistentin ohjauksessa. Mainittakoon, että v. 1974 teknilliseen korkeakouluun otettiin 917 uutta opiskelijaa.

Englannin kielessä opiskelu aloitetaan osallistumalla lukukauden alussa järjestettävään tasoryhmitystestiin. Muissa kielissä opiskelijat valitsevat toistaiseksi tason koulukurssin perusteella. Koulussa vähemmän luetuissa kielissä järjestetään alkeiskursseja.

Opiskelu tapahtuu yleensä 3-4 -tasoisissa ryhmissä. Useimmilla tasoilla voi valita teknisen, kaupallisen tai käytännön kielikurssin. Valintamahdollisuudet vaihtelevat jossain määrin riippuen kielestä. Englannin kielessä, jossa tarjonta on suurin, kurssit käsittävät yhteensä lähes 400 tuntia, saksan kielessä vastaavasti n. 300 tuntia.

HTKK:n kieltenopetuksen yleistavoitteena on antaa diplomi-insinööreille ja arkkitehdeille valmiudet seurata oman alansa kehitystä vieraalla kielellä ja kommunikoida vieraalla kielellä kansainvälisen yhteistyön puitteissa heidän toimiessaan maamme teollisuuden ja elinkeinoelämän vaativissa tutkimus-, suunnittelu-, käyttö- ja johtotehtävissä.

Pääpaino asetetaan toisaalta yleisteknisen kielen osaamiselle ja toisaalta käytännön kielitaidolle - erikoisesti harjoitetaan vieraskielisen puheen ymmärtämistä ja suullista ilmaisukykyä. Tärkeänä pidetään myöskin ao. kielialueen elinkeinoelämän, teollisuuden ja tieteen tuntemusta samoin kuin kielialueen nykyolojen ja tapojen tuntemusta. Näitä puolia käsittelevillä ajankohtaislähetyksillä on opetuksessa varsin huomattava osuus.

Kun kielet ovat HTKK:ssa vapaaehtoisia - vain koneinsinööri-osaston tuotantotalouden laitoksessa opiskelevilla on yksi kieli pakollinen -, jää opiskelijan itsensä ratkaistavaksi, mille tasolle hän haluaa kielitaitonsa nostaa. Opiskelijoita on informoitava riittävästi kielten opiskelumahdollisuuksista. Tämän lukuvuoden alussa kielten opettajat järjestivätkin - ylioppilaskunnan aloitteesta - kaksi informaatiotilaisuutta, joihin kutsuttiin kaikki 1. lukuvuoden opiskelijat. Tämä samoin kuin 1. vuosikurssin opiskelijoille tarkoitettu teknisen englannin lukuprojekti, joka oli tehty yhdessä Lappeenrannan teknillisen korkeakoulun kanssa ja jonka kokeilu aloitettiin syyslukukaudella, lisäsi huomattavasti 1. vuosikurssin suhteellista osuutta kieliä opiskelevien jakautuessa muuten verrattain tasaisesti eri vuosikurssien osalle. Tärkeänä tehtävänään HTKK:n kieli-laboratorio pitää jatkuvan motivaation synnyttämistä opiskelijoissa.

Se, millaista kielitaidon laatua eri kielissä voidaan pitää tavoitteena, riippuu toisaalta tietenkin lähtötasosta. Kielilaboratorio pitää suositeltavana, että ainakin yksi sellainen kieli, jossa on saatu kunnon pohja koulussa, saatetaan käyttökelpoiselle tasolle. Toisaalta halutaan kuitenkin tarjota tilaisuus myös ns. harvinaisten kielten opiskeluun.

Jorma Koivulehto

YLIOPISTOJEN SAKSAN KIELEN LAITOSTEN VALTAKUNNALLINEN SEMINAARI

Tämän vuoden helmikuun 6. ja 7. päivänä pidettiin koko maan yliopistojen saksan kielen opettajien yhteinen neuvotteluseminaari Lammin biologisella tutkimusasemalla. Kokoontuminen oli ensimmäinen laatuaan ja sen järjestämisen oli lähinnä ottanut huolekseen Helsingin yliopiston saksan kielen laitos. Tarkoituksena oli päästä välittömään kontaktiin eri yliopistojen laitosten välillä laajalla pohjalla ja näin pyrkiä keskinäiseen ajatustenvaihtoon ja yhteistyön lisäämiseen. Seminaariin otti osaa n. 40 opettajaa: professoreita, lehtoreita, assistentteja. Myös Jyväskylän Valtakunnallinen kielikeskus oli mukana (tri Liisa Nummenmaa).

Seminaarille ei näin ensimmäistä kertaa kokoonnuttaessa ollut vielä valittu ahdasalaista erikoisteemaa, vaan lähdettiin mieluummin liikkeelle "jokaiselle jotakin" -ohjelmalla, joka kattaisi useimmat opetusalat. Ensimmäisen päivän kolmessa rinnakkaisessa työryhmässä käsiteltiin approbatur-, cum laude- ja laudatur-tason opetuksen tavoitteita; seuraavan päivän viidessä niin ikään rinnakkaisessa ryhmässä aiheina olivat: lingvistiikan jäsentyminen muihin saksan opintoihin, saksan kielialueen yhteiskuntaolojen, kulttuurin ja historian opetus, käännösharjoitusten asema opetuksessa, luennon funktio opetuksessa (vaihtoehtoja) ja yhteisen v:n 1975 valintakokeen järjestäminen. Kukin ryhmä laati tuloksistaan lyhyen yhteenvedon; ne esitettiin pleenumkokountumisissa toisten kuultaviksi ja kritikoitaviksi. Keskustelut saivat erikoista ajankohtaisuutta juuri ennen seminaaria julkistetusta Helsingin yliopiston asettaman tutkinnonuudistustoimikunnan mietinnöstä, jonka esittelyyn ja kommentointiin prof. K.B. Lindgren paneutui seminaarin aloittaneessa katsauksessaan.

Koska oli kyseessä ensimmäinen yhteydenotto tällä tasolla ja näinkin laaja keskustelualue, on ymmärrettävää, että keskustelujen tulokset ovat enemmänkin suuntaa antavia suosituksia kuin yksityiskohtaisia analyysijä. Uuden tutkintojärjestelmän vielä jossain määrin selkiytymätön kuvakin vaikeutti yksityiskohtaisten kannanottojen syntymistä. Näitä työryhmissä kiteytyneitä kannanottoja ja suosituksia ei tässä voi kaikkia luetella. Seuraavassa joitakin keskeisiä kohtia:

(Opetuksen sisällöstä ja tavoitteista:)

- Lingvistiikan ja kieliopinteorian osuutta korostettiin useiden työryhmien raporteissa. Lingvistiikan osuutta käsitellyt työryhmä esitti mm. perusopintoihin peruskäsitteiden kurssia, aineopintoihin kieliopin-

teorioiden käsittelyä (joko keskittyen yhteen tai käsitellen useita vertailevasti), syventäviin opintoihin kuuluisi mm. tieteellisten metodien esittelyä. Diakronista kielentarkastelua olisi kaikille jossain määrin opetettava, laajempi opiskelu vaihtoehtoisena mahdollisuutena.

- Käytännön kielitaidossa todettiin olevan paljon parantamisen varaa. Toisaalta kysyttiin, miten tämän tehostettu opetus mahtuu kaavailtuihin FYTT-puitteisiin. Kaukotavoitteena tuotiin esille, että käytännön kielitaidon opettaminen voitaisiin ehkä siirtää suuressa määrin yliopistojen yhteyteen perustettaviin kielten opetuspalvelulaitoksiin. Katsottiin myös, että valtion olisi myönnettävä varoja opiskelijoiden oleskeluun saksankielisissä maissa. Tällainen oleskelu olisi jo cum laude -tasolla tarpeen.
- Kielitaidon minimivaatimuksena pidettiin cum laude -tasoa. Approbatur-tasoiseen tutkintoonkin (esim. luokanopettaja) pitäisi kuulua käytännön kielitaidossa tämä taso.
- Yleiskeskustelussa päätettiin pyytää Jyväskylän yliopistoa ja Valtakunnallista kielikeskusta laatimaan ehdotus eri opiskeluvaiheissa vaadittavan kielellisen valmiustason yksityiskohtaiseksi määrittelyseksi.

(Opetusmetodeista:)

- Perinteistyyllisen luento-opetuksen katsottiin edelleen täyttävän paikkansa, varsinkin ala-asteella. Sen rinnalle suositeltiin erityyppisiä oppilaita aktivoimaan pyrkiviä muotoja: keskusteluluentoja; luennon ja seminaarin yhdistelmiä; luentoja, joiden yhteydessä opiskelijat esittävät itse valmistamiaan referaatteja. Seminaari- ja harjoitusmuotoisen opetuksen ja perinteisen luentomuodon välistä rajaa on muutenkin häivyttävä: opetusvelvollisuuden määrittelyssä ei eroa saisi tehdä luennon hyväksi.
- Käännösharjoitusten ja -kokeiden tehostamiseksi toivottiin saksankielisten lehtoreiden ja suomen/ruotsinkielisten assistenttien välistä yhteistyötä. Ehdotettiin myös mm. kuullun ymmärtämiskokeen käyttöä (vielä cum laude -asteellakin).

Seminaarin lopettajaispleenumissa todettiin tämänkertaisen kokoontumisen vastanneen tarkoitustaan ja pidettiin suotavana jatkaa kokoontumista vuosittain; seuraavalla kerralla päätettiin kutsua mukaan myös opiskelijoita. Seuraavan seminaarin suunnittelu annettiin Turun molempien yliopistojen tehtäväksi.

Seminaarin täydellistä loppuraporttia saa Helsingin yliopiston Saksalaisesta laitoksesta, osoite Vuorik. 6 A, 00100 Hki 10.

Zusammenfassung

TREFFEN DER HOCHSCHULGERMANISTEN IN LAMMI

Im Februar 1975 wurde ein 2-tägiges Seminar der Deutschlehrer aller Universitäten Finnlands in den Räumen der biologischen Forschungsstation Lammi (Universität Helsinki) veranstaltet, an dem ca. 40 Hochschullehrer - Professoren, Lektoren, Assistenten - teilnahmen; die Einladung ging von Helsinki aus. Die Tagung sollte dazu dienen, gemeinsame Probleme zu diskutieren, Gedanken und neue Ideen auszutauschen und die Zusammenarbeit zwischen den Instituten zu fördern. Da es sich um eine erste Kontaktaufnahme ohne frühere Erfahrungen auf einer so breiten Basis handelte, hatte man eine Themenauswahl getroffen, die fast das ganze zentrale Gebiet des Unterrichts deckte. Einerseits wurden allgemeine Zielsetzungen für die Approbatur-, Cum laude- Laudatur-Stufe besprochen, andererseits ging es um die Problematik einzelner Unterrichtsbereiche (Linguistik, Übersetzung, Landeskunde), teils wurden auch Unterrichtsmethoden diskutiert. Diese Themenpalette wurde in parallellaufenden Diskussionsgruppen bewältigt. Es versteht sich, dass bei dieser ersten Zusammenkunft die Ergebnisse der Diskussionen eher als richtunggebende Empfehlungen denn als scharf formulierte Resolutionen zu betrachten sind, schon allein deshalb, weil die bevorstehende Prüfungsreform, die z. Zt. noch zur Debatte steht, erst auf einem ziemlich abstrakten Niveau umrissen werden konnte. Eine eingehende Analyse dieser Reformpläne gab Prof. K.B. Lindgren in seinem einleitenden Vortrag. Unter den schriftlich festgehaltenen Ergebnissen wurde u.a. der Anteil der (neuen) Linguistik unterstrichen; auf der Cum laude -Stufe müsse wenigstens eine Grammatiktheorie gründlicher gelehrt werden. Die Sprach- und Sprechfertigkeit müsse stark gefördert werden; u.a. müsste ein Aufenthalt in einem deutschsprachigen Land schon auf der Cum laude -Stufe in die Studienanforderungen eingehen, die Mittel hierzu müssten vom Staat bereitgestellt werden. Die Nützlichkeit einer solchen Tagung wurde allgemein festgestellt, und es wurde empfohlen, solche Seminare auch in Zukunft zu veranstalten - am liebsten an Abständen von einem Jahr und unter Einbeziehung studentischer Vertreter.

SHORTENED VERSION OF THE PRECEDING REPORT OF THE
CONFERENCE OF GERMAN UNIVERSITY TEACHERS IN LAMMI

by Michael Pickering

The first General Conference of university teachers of German in Finnish universities was held at Lammi Biological Research Station on 6th and 7th of February of this year. About 40 professors, lecturers and assistants took part. Discussion at this first conference was on broad basis. The conference was also attended by Dr. Liisa Nummenmaa of the Language Centre.

The goals of teaching at App. Cl. and L. levels were discussed by three parallel groups. The following topics were discussed by 5 parallel groups:

- the relationship between linguistics and areas of German teaching
- social life, culture and history in language teaching
- the place of translation exercises in teaching
- function of lectures (and possible alternatives thereto)
- the common entrance examination

Later discussion of these topics in plenary session has special relevance in the light of the report of the degree reform commission set up by Helsinki University. What emerged from the discussion on this occasion was general recommendations rather than detailed analysis.

Content and Goals of Language Teaching.

- the roles of linguistics and of language teaching theory were emphasized. Work groups suggested basic instruction and basic concept courses, and subject instruction involving language theory (either one subject or several dealt with comparatively)
- diachronic scrutiny should to some extent be taught to everybody, with broader instruction as a possible option.
- it was affirmed that there was much room for improvement in the use of the language. On the other hand, the question was asked as to how an increase in effective teaching would find a place in the FYTT framework. As a long-term goal, it was suggested that teaching the use of the language might be transferred to the language service departments founded by the universities. It was also considered that the state should provide monetary grants for students' stay in a German-speaking country. This stay should be required at Cl. level. Minimum language skill requirements are Cl. App.-level courses (e.g. for a class teacher) should be held to require language skill use at this level also.

Teaching Method.

- the traditional lecture style of teaching was seen as having a place, especially at lower levels. Parallel

with lectures, other types of teaching may be recommended, to activate expression: conversation classes, combined class and seminar, classes in which students present prepared reports.

- in planning teaching duties, one should not discriminate in favour of lectures.
- in translation exercises, stronger collaboration was hoped for between German lecturers on the one hand, and lecturers and assistants in Finnish and Swedish.
- Listening Comprehension at Cl. was suggested.

In the final plenary session, it was affirmed that this kind of meeting served its purpose, and it was recommended that it should be held annually. It was decided to invite students on the next occasion. It was also decided to hold the next conference at Turku under the auspices of both universities.

The full report of the conference may be obtained from Helsinki University German Department (Address: Vuorikatu 6 A, 00100 Helsinki 10).

Heikki Kokkonen

KIELTEN OPETUSPALVELUN JA YLEISOPINTOJEN KOMMUNIKAATIO-
OPETUKSEN SUUNNITTELIJOIDEN PALAVERI

Valtakunnallisen kielikeskuksen toimesta järjestettiin Jyväskylän yliopistossa 10.4.1975 tutkinno uudistuksen ja kielten opetuspalvelun suunnittelijoille tarkoitettu palaveri, jonka aiheena oli yleisopintojen kielten opetukseen ja kielten opetuspalvelun suunnitteluun ja toteutukseen liittyvä problematiikka. Palaveriin osallistui suunnittelijoita Helsingin, Jyväskylän, Oulun, Tampereen ja Turun yliopistoista, Joensuun korkeakoulusta sekä Valtakunnallisesta kielikeskuksesta. Keskusteluun lehtoreiden työvelvollisuudesta osallistuivat myös Jyväskylän yliopiston rehtorinviraston edustajat. Palaverissa käsiteltiin seuraavia aiheita:

- kielikeskuksen tutkinno uudistusta ja kielten opetuspalvelua palvelevat toimintakohteet
- kielten opetuspalvelun toiminnalliset kytkeymät korkeakoulun eri elimiin ja Valtakunnalliseen kielikeskukseen
- kielten opetuspalvelun resurssilaskelmista
- lehtoreiden työvelvollisuuden määrittelystä
- kielten opetuksen integrointi koulutusohjelmiin
- kielten opetuspalvelun tavoitteiden asettelun periaatteita ja opetuksen evaluointi

Lisäksi korkeakoulujen edustajat esittelivät korkeakoulunsa tämänhetkisiä yleisopintojen kielten opetukseen ja kielten opetuspalvelun toteuttamiseen liittyviä suunnitelmia.

Käyty keskustelu osoitti, että yleisopintojen kielten opintojaksojen ja kielten opetuspalvelun suunnittelua ja toteuttamista varten olisi kiireellisesti hankittava tarpeellisia taustatietoja jatkosuunnitelmien pohjaksi. Toiminnan kiireellisyyttä puoltaa mm. se, että esim. lääketiet. tutkintojen uusimuotoinen opetus alkaa syyslukukaudella 1976 ja yhteiskuntatieteellisten koulutusohjelmien osalta jo sl. 1975, ja toistaiseksi ei vielä ole täysin selvillä yksityiskohtien osalta, millä tavoin kielten opetus tullaan ko. tutkinnoissa toteuttamaan. Palaverin lopussa käyty yleiskeskustelu osoitti, että olisi kiireellisesti ryhdyttävä toimiin, että kieltenopetus saataisiin tehokkaasti käynnistetyksi yhdessä muun opetuksen kanssa. Tämän perusteella päädyttiin esittämään projektia, jonka tehtävänä olisi

kielten opintojaksojen suunnittelu ja toteuttaminen erityisesti lääketieteen ja yhteiskuntatieteellisten alojen tutkintoja varten sekä suunnitelma kielten opintojaksojen tuottamiseksi.

Edelliseen liittyen projektin tehtävänä olisi suunnitella

- kielten opintojaksojen asema tutkinnossa ja opetuksessa, ts. kuuluuko kielten opetus yleis- tai aineopintoihin vai olisiko kielten opetus toteutettava muusta opetuksesta erillisenä osana.
- millaisia opetuksellisia ratkaisuja edellyttää se, että yliopistoon tulevilla on kielitaidon lähtötaso varsin kirjava. Tähän liittyy myös tukiopetuksen aseman määrittäminen
- miten turvataan kielenopetuksen riittävän monipuolinen tarjonta, jottei opiskelijoiden kielitaito pääsisi entisestään yksipuolistumaan.

Projektin suunnittelu ja rahoitusmahdollisuuksien selvitys jätettiin kielikeskuksen tehtäväksi.

VALTAKUNNALLISEN KIELIKESKUKSEN TOIMINTAKERTOMUS VUODELTA 1974

Valtakunnallisen kielikeskuksen johtokunta laati 17.3.1975 pidetyssä kokouksessa toimintakertomuksen vuodelta 1974. Vuosikertomuksen sisältö on lyhyesti seuraava.

Vuoden 1974 alussa perustetun Kielikeskuksen väliaikainen johtokunta (kokoonpano Kielikeskusuutisissa 1/74) kokoontui toimikautensa aikana puheenjohtajan, prof. Erik Erämetsän johdolla viisi kertaa ja laati tuona aikana esityksen kielikeskuksen pysyväksi johtosäännöksi sekä lähiajan toimintasuunnitelman. Varsinainen johtokunta (kokoonpano Kielikeskusuutisissa 5/74) asetettiin Jyväskylän yliopiston hallintokollegion kokouksessa 5.9.1975, ja johtokunnan puheenjohtajaksi valittiin vt. prof. Kari Sajavaara. Johtokunta kokoontui syyskauden 1974 aikana viisi kertaa päätehtävänänsä toimintasuunnitelman laatiminen vuosiksi 1976-1981, tulo- ja menoarvion laatiminen vuodelle 1976 ja vuoden 1975 yksityiskohtaisen toimintasuunnitelman laatiminen.

Kielikeskuksessa on vuoden 1974 aikana suoritettu sekä virkатыönä että projekteina kielitaidon opetukseen liittyvää tutkimustoimintaa, oppimateriaalintuotantoa, tiedotus- ja palvelutoimintaa sekä henkilöstökoulutusta. Välittömästi opetusta palvelevaa tutkimus- ja suunnittelutoimintaa edustavat kielitaidon opetuksen tavoitekysely, puhutun englannin opetuskokeilu, oppimateriaalien evaluointijärjestelmän kehittäminen ja saksan oppimateriaalianalyysi. Kielten opetuspalvelua vv. 1972-73 koskevat selvitykset, opiskelijavalintaprojekti ja kielten opetuspalvelun kehittämistä selvittelevät projektit taas liittyvät opetuksen puitteiden kehittämiseen.

Oppimateriaalin tuotantoa on ohjannut eri korkeakouluissa parhaillaan käynnissä oleva kielten opetuspalvelujen kehittäminen sekä uusimuotoisista tutkinnoista annetut ja suunnitteilla olevat asetukset niiltä osin kuin niissä kosketellaan kielitaitovaatimuksia. Kielten opetuspalvelun ensisijaisena tarpeena tulee ilmeisesti olemaan luetun ymmärtämiskurssien järjestäminen. Opetusministeriön rahoittamana projektinä on kielikeskuksessa suoritettu englannin kielen Reading Comprehension -materiaalin muokkaaminen lääketieteen ja sovelletun luonnontieteen opiskelijoiden käyttöön. Tähän materiaaliin liittyviä lisäkokeita on myös tuotettu projektityönä ja samoin on suoritettu aikaisemmin laaditun kokeen korjaaminen. Virkatyönä kielikeskus on osallistunut projektien tuottamien oppimateriaalien toimitustyöhön sekä Erlangen-Nürnbergin kielikeskuksen järjestämän seminaarin keräämän äänitemateriaalin keruutyöhön sekä ennen vuotta 1974 toimineiden opetusministeriön rahoittaman ruotsin kielen kielistudiotyöryhmän tuottamien ohjelmien toimittamiseen.

Tiedotus- ja palvelutoimintaan kuuluvat kielikeskusuutisten toimittaminen (viisi numeroa), raporttisarjan ja materiaali-sarjan toimittaminen, KTL:n aloittaman kielen ja kielenopetuksen tutkimusta koskevan kyselyn jatkaminen ja tiedotusyhteyksien hoitaminen CILTiin päin, samoin AFinLAN toimesta aloitetun soveltavan kielitieteen tutkimuksen kyselyn jatkaminen. Lisäksi kielikeskus on ollut mukana kielenopetusta suunnittelevien elinten neuvotteluissa sekä antanut tähän liittyviä lausuntoja tai suunnitteluapua.

Korkeakoulujen käyttöön on jaettu Valtion koulutuskeskuksen sekä Jyväskylän yliopiston Opetusteknologian laitoksen tuottamia kielistudio-ohjelmia oheismateriaaleineen.

Henkilöstökoulutukseen liittyvänä toimintamuotona järjestettiin kielistudioamanuenssikurssi, joka pidettiin Jyväskylässä 13.-16.5.1974. Päivillä oli runsaat 30 osanottajaa eri korkeakouluista ja kieli-instituuteista. Niillä käsiteltiin mm. kielistudio-ohjelmien valmistamista, oppimisteorian sovelluksia ja testiteoriaa.

Valtakunnallisen kielikeskuksen vuoden 1974 lyhentämätön toimintakertomus, jossa on tarkemmat tiedot mm. kielikeskuksen henkilökunnasta ja tiloista, on saatavana Valtakunnallisesta kielikeskuksesta os. Jyväskylän yliopisto, 40100 Jyväskylä 10, puh. 941-10920.

Heidi Kahanpää

AFinLA - NÄKYMIÄ 1975

Suomen sovelletun kielitieteen yhdistys (AFinLA) on vuodesta 1970 toiminut AILA:n (Association Internationale de Linguistique Appliquée) yhdyselimenä Suomessa. AFinLA pyrkii edistämään sovelletun kielitieteen alaan kuuluvaa tutkimustyötä sekä välittämään tietoja koti- ja ulkomailta tapahtuvasta tutkimuksesta.

Tähänastisen toiminnan konkreettinen tulos on kymmenen artikkelia käsittävä julkaisusarja, jonka rungon muodostaa viisiosainen Pekka Hirvosen selonteko omasta väitöskirjatyöstään englannin kielen taidon mittaamisesta lukion päättyessä. 1975-76 on suunnitteilla julkaisusarjan huomattava laajentaminen määrän ja aiheiden suhteen käsittämään uusia kielipsykologisia ja -sosiologisia ja kontrastiivisia tutkimuksia sekä kielididaktista materiaalia. AFinLA:n aloitteesta aloittaa OY Gaudeamus AB syksyllä yleistä kielitiedettä käsittelevän kirjasarjan julkaisemisen. Tämä tulee olemaan ensimmäinen laaja suomenkielinen modernin kielitieteen esittely.

AFinLA:n syysohjelmassa on päivän symposiumi Turussa, jonka aiheena on tekstilingvistiikka. Yhteistyössä Åbo Akademiassa toimivan Suomen Akatemian Tekstilingvistiikan tutkimusryhmän kanssa esitellään tätä nopeasti kasvavaa, Suomessa melko tuntematonta kielitieteen alaa. Symposiumi on avoin kaikille asianharrastajille!

Vuosikokouksessa maaliskuussa valittiin Jyväskylän yliopiston englannin kielen apulaisprofessori Kari Sajavaara yhdistyksen puheenjohtajaksi ja Valtakunnallisen kielikeskuksen esimies FT Liisa Nummenmaa sekä Turun yliopiston suomen kielen vt. apulaisprofessori FT Päivi Rintala varapuheenjohtajiksi. AFinLA:n johtokunnassa ovat edustettuna kaikki Suomen yliopistokaupungit.

Lähempiä tietoja AFinLA:sta antavat puheenjohtaja os. Torpankuja 5 C 14, 40740 Jyväskylä 74, puh. 941-251 006 (kotiin) tai 291 620 (toimeen) tai sihteeri FK Heidi Kahanpää, os. Kypärätie 19, 40630 Jyväskylä 63, puh. 941-263 364.

AFinLA:n jäsenetuihin kuuluvat mm. julkaisusarjan osto-oikeus omakustannushintaan, informoivat jäsenkirjeet, Kielikeskusuutisia-lehti sekä AILA:n bulletiini. Jäseneksi voi liittyä suorittamalla jäsenmaksun 20 mk (opiskelijoilta 10 mk) postisiirtotilille 51 56 23-4.

KIELISTUDIOKURSSEJA OPETTAJILLE KESÄLLÄ 1975

Kielistudio-opetuksen peruskurssi kieltenopettajille ja pitemmälle ehtineille opiskelijoille järjestetään Savonlinnan kesäyliopistossa kesäkuun jälkipuoliskolla kahdelle ryhmälle (ryhmät I ja II; sama ohjelma: 30 tuntia):
I. 16.6.-20.6. ja II. 23.6.-27.6. Kokoontuminen I. 16.6. ja II. 23.6. klo 11.15 Savonlinnan kieli-instituutin kieli-studiossa (Olavink. 25, IV krs.).

Kurssiin, jonka pitää kieli-instituutin lehtori FM P a u l K o s t e r a, sisältyy luentoja ja demonstraatioita mm. seuraavilta alueilta:

- opetusstudiotyypit ja -laitteistot
- kielistudiotekniikka ja -didaktiikka
- kielitaidon osa-alueet (viestintätaidot, roolit ja kielenkäyttötilanteet)
- kielistudio-ohjelmat (ääntämis-, kuullun ymmärtämis-, rakenne- ja puhe- sekä realiaohjelmat): harjoitus- ja testimuotoja
- nauhaohjelmien valmistaminen
- ääninauhosten arkistointi.

Tarkemmat tiedustelut ja ilmoittautumiset, joissa pyydetään mainitsemaan kummalle kurssille (I tai II) aikoo osallistua, kesäyliopiston sihteerille 31.5. mennessä (os. Koulu-
katu 8, 57130 Savonlinna 13, puh. 957-21381).

Nordisk inlärningsstudiekurs i Jyväskylä 11-15 augusti 1975

för grundskolans låg- och högstadielärare och gymnasie-
lärare i moderna språk från Danmark, Finland, Norge och
Sverige.

Kursens syfte: att ge information om hur lärarna själva
kan konstruera olika typer av IS-program
och skaffa undervisningsmaterial för IS.

Kursledning: Expert Åke Andersson, Stockholm
Universitetslektor Olavi Nöjd, Jyväskylä

Närmare
upplysningar: Institutet för lärarutbildning
Jyväskylä universitet
40100 Jyväskylä 10, tel. 941-10920

VIRKALÄHETYS

Vastaava toimittaja / Managing Editor: Liisa Nummenmaa

Toimituskunta / Editorial Staff: Heikki Kokkonen
Eila Pakkanen
Eija Rousu
Liisa Ruuska
Timo Sikanen

Osoite / Address:

Valtakunnallinen kielikeskus / Language Centre
Jyväskylän yliopisto / University of Jyväskylä
SF - 40100 JYVÄSKYLÄ 10
Finland

Puh. / Tel. 941 - 10920/2850 Nummenmaa, Rousu
2851 Pakkanen, Ruuska
2852 Kokkonen, Sikanen